



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 26

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי כו'

“Estou dormindo, mas meu
coração está desperto”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/26/

1 אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי כו'. וברכות בשה"ש [בשיר השירים] אני ישנה מן הקץ ובוהר פי אמור (צ"ה ע"א)

“Estou dormindo, mas meu coração está desperto; a voz do meu amado bate à porta: ‘Abre para mim...’”, etc. E no Midrash Rabá sobre Shir HaShirim: “‘Estou dormindo’ — em relação ao Fim.” E no Zohar, Parashat Emor (95a):

אני ישנה בגלותא והענין כי הנה הגלות דומה לשינה כמו שהשינה הוא ע"י שנתסם מראה עיניו.

“Estou dormindo — no exílio.” A explicação é: eis que o exílio se assemelha ao sono. Assim como o sono ocorre quando a visão dos olhos fica fechada,

כך הנה בגלות נאמר אותותינו לא ראינו פי אותותינו כמו אותותינו דהיינו אותיות התורה והתפלה כי הנה כתיב (ישעיה מ"ה י"א) האותיות שאלוני על בני ועל פועל ידי תצוני.

assim, no exílio se diz: “Não vimos nossos sinais.” O sentido de “nossos sinais” (ososeinu) é semelhante a “nossas letras” (osiyoseinu), isto é, as letras da Torá e da oração. Pois está escrito (Isaías 45:11): “As letras (ha'osiyos), perguntai-Me acerca de Meus filhos e ordenai-Me acerca da obra de Minhas mãos.”

והענין הוא כי הנה אותיות הוא מלשון אתא בקר שהן המביאות והממשיכות אור א"ס ב"ה מהעלם אל הגילוי

A explicação é que osiyos (letras) deriva da expressão “A manhã chega” (asa); pois elas são aquilo que traz e atrai a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, do ocultamento para a revelação,

להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש בנפש האדם למטה שלכן נקראו האותיות בשם סוסים כמ"ש במ"ת [במתן תורה] כי תרכב על סוסך כו' שהן אותיות התורה ונמשלו

para que haja uma revelação efetiva da Luz Infinita, bendito seja Ele, na alma do homem aqui embaixo. Por isso, as letras são chamadas de “cavalos”, como está escrito a respeito da Outorga da Torá: “Quando cavalgas Teus cavalos”, etc., que são as letras da Torá. E elas são comparadas

כמו סוס לגבי רוכבו שכשם שהסוס רץ ומוליך את הרוכב למקום שאין הרוכב מגיע לשם מצד טבעו בעצמו כך האותיות הן כסוס לגבי רוכבו הוא אור א"ס ב"ה הסוכ"ע

a um cavalo em relação ao seu cavaleiro: assim como o cavalo corre e leva o cavaleiro a um lugar ao qual ele não chegaria por sua própria natureza, as letras são como um cavalo em relação ao seu cavaleiro, que é a Luz Infinita, bendito seja Ele, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin),

שהוא למעלה מעלה מגדר ההשתלשלות והתלבשות המדרגות ולית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] שאינו מתלבש כלל בירידת והשתלשלות סדר המדרגות כ"א ע"י שנתפס ומתלבש באותיות התורה

que está muito, muito acima dos limites da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e do revestimento dos níveis; e “nenhum pensamento pode apreendê-la”, pois ela não se reveste de modo algum na descida e na progressão encadeada da ordem dos níveis, a não ser quando é apreendida e revestida nas letras da Torá.

(ועמ"ש בד"ה ויאמר משה אכלוהו היום ובד"ה נר חנוכה כו' מזוזה מימין ובד"ה לריח שמניך וע' בע"ה שער א' פ"ד) וזהו האותיות שאלוני על בני כו'

(E veja o que está escrito no discurso que começa com “E Moshe disse: ‘Comei-o hoje’”, e no discurso que começa com “A lamparina de Chanucá”, etc., “a mezuzá à direita”, e no discurso que começa com “Pelo aroma dos teus óleos”; e veja Emek HaMelech, Sha'ar 1, capítulo 4.) E este é [o sentido de] “As letras, perguntai-Me acerca de Meus filhos”, etc.:

האותיות עצמן הן הן המשכות על בני שבאותיות התורה והתפלה נשמך גילוי זה בנפש האדם למטה להיותה משכלת ומתבוננת בגדולת א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף ואין ערוך אליו כו'.

As próprias letras são os canais pelos quais a revelação desce “sobre Meus filhos”; pois, por meio das letras da Torá e da oração, essa revelação é atraída para a alma do homem aqui embaixo, de modo que ela compreenda e contemple a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que, assim como é Seu Nome, assim Ele é: não tem fim, e nada se compara a Ele, etc.

2 וכולא קמ"י [קמיה] כלא ממש ואי לזאת תכלה אליו הנפש בבחי' כיטול ממש להיות גילוי אור א"ס ב"ה למטה כמו למעלה.

E “tudo diante Dele é realmente como nada”. Portanto, a alma ansiaria por Ele até definhar, em estado de verdadeira autoanulação (bitul), para que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, se revele embaixo como em cima.

אך בגלות אותותינו לא ראינו שאינו נראה ונגלה גילוי אור א"ס ב"ה הסוכ"ע בבחי' גילוי ממש בעולם

Mas, no exílio, “não vimos nossos sinais”: a revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele — a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) —, não é vista nem revelada no mundo como uma revelação efetiva,

כמו שיהי' [שיהיה] לעתיד כי עין בעין יראו כו' ונגלה כבוד הוי' וראו כל בשר כו'.

como será no Tempo Vindouro, “pois olho a olho verão”, etc., e “a glória de Havayá será revelada, e toda carne verá”, etc.

אך מ"מ ולבי ער ופיי בזהר ולבי דא קוב"ה [קודשא בריך הוא] וכ"כ [וכן כתב] ברבות בשה"ש [בשיר השירים] גבי ולבי ער איכן מצינו שנק' הקב"ה לבן של ישראל מן הדין קרא דכתיב צור לבבי וחלקי אלקים לעולם.

Ainda assim, “mas meu coração está desperto”. E o Zohar explica: “‘E meu coração’ — isso é o Santo, bendito seja Ele.” E assim está escrito no [Midrash] Rabbah sobre Shir HaShirim, a respeito de “mas meu coração está desperto”: “Onde encontramos que o Santo, bendito seja Ele, é chamado o coração de Israel? Neste versículo, como está escrito: ‘A Rocha do meu coração e minha porção é Elokim para sempre.’”

3 וזהו לבבתי אחותי כלה. ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] והיינו שהלב הוא חיות כל האברים שבו משכן הדם הוא הנפש המחיה את כל הגוף כך הקבה הוא חיינו ואתה מחיה את כולם.

E este é [o significado de] “Conquistaste meu coração (libavtini), minha irmã, noiva.” E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “No dia de Shemini Atseret”. Isto é: o coração é a força vital de todos os membros, pois nele se encontra o sangue, que é a alma que dá vida ao corpo inteiro. Assim, o Santo, bendito seja Ele, é a nossa própria vida, e “Tu dás vida a todos eles”.

אך להבין למה נקרא עד"מ בשם לב דוקא ולא בשם מוח עד"מ שהרי גם המוח הוא משפיע החיות לכללות הגוף דתלת שליטין אינון מוחא ולבא וכבדא

Mas [é preciso] compreender por que Ele é chamado, por analogia, especificamente pelo nome “coração”, e não, por analogia, pelo nome “cérebro”; pois o cérebro também transmite força vital ao corpo como um todo, uma vez que “há três governantes: o cérebro, o coração e o fígado”.

אך אינו דומה סיבוב והילוך השפעת החיות שמן הלב לאברים להילוך ההשפעה שמן המוח לאברים כי הנה על הלב נאמר כל הנחלים הולכים אל הים כו'.

Mas o circuito e o curso do fluxo da força vital do coração para os membros não são iguais ao curso do fluxo do cérebro para os membros. Pois, a respeito do coração, está escrito: “Todos os rios correm para o mar”, etc.,

4 ובמקום שהם הולכים שחם הם שבים ללכת שנמשך הדם מכל האברים אל הלב וחוזר מן הלב ונמשך לכל האברים.

“e ao lugar para onde vão, para lá voltam a ir”: pois o sangue é conduzido de todos os membros ao coração, retorna do coração e é novamente conduzido a todos os membros.

וגם הנה השפעת החיות שמן הלב לאברים הוא מן הדם שהוא הנפש והדם מתהווה מן המאכל שמתעכל ונעשה דם הנפש ממש.

Além disso, a transmissão da força vital do coração aos membros provém do sangue, que é a alma; e o sangue vem a existir a partir do alimento, que é digerido e se torna o próprio sangue da alma.

5 והנה תחלת בישול המאכל הוא בכבד ששם נעשה דם ומתברר ומהמובחר שולח ללב ואזי נסגר הדם בתוך הלב ואח"כ נפתח הלב ע"י כח ההמשכה שנמשך מן המוח ופותח את הלב להמשיך הדם בכל האברים

Ora, o início da digestão do alimento ocorre no fígado: ali ele se transforma em sangue e é refinado, e o melhor [dele] é enviado ao coração. Então o sangue fica encerrado dentro do coração e, depois, o coração é aberto pela força de expansão que se estende do cérebro e o abre, para conduzir o sangue a todos os membros.

ולכן הלב דופק תמיד שמחמת סגירה ופתיחה הנל שהן תמיד כי תמיד מתרר ונשלח דם חדש מן הכבד אל הלב ונסגר ואח"כ נמשך כח מן המוח ופותחו

Por isso, o coração bate constantemente, em razão desse fechamento e dessa abertura mencionados acima, que são contínuos; pois sangue novo é constantemente refinado e enviado do fígado ao coração, onde fica encerrado, e depois uma força se estende do cérebro e o abre.

ולכן הוא רצוא ושוב תמיד בבחי' סגירה ופתיחה וזהו הדפק שדופק הלב תמיד מחמת זה

Por isso, há constantemente “corrida e retorno” (ratzo vashov), na forma de fechamento e abertura; e isso é o pulso com que o coração bate continuamente, por causa disso.

נמצא שהשפעת החיות שמן הלב לאברים מדם הנפש שבו היינו מה שמקבל החיות מן הכבד שאותו הדם נסגר בתוכו ואח"כ נפתח כו'.

Conclui-se que o fluxo de força vital do coração aos membros provém do sangue da alma que está dentro dele, isto é, da força vital que ele recebe do fígado: esse sangue fica encerrado dentro dele e, depois, ele se abre etc.

משא"כ המשכת החיות שמן המוח לאברים היא המשכה והשפעה לבדה ובזה יובן מה שהקב"ה נקרא עד"מ בשם לב דוקא כי כל השפעות החיות שמשפיע לברואיו באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] דוקא תליא מילתא כנודע.

Em contrapartida, a extensão da força vital do cérebro aos membros é apenas uma extensão e uma dádiva. Com isso, compreender-se-á por que o Santo, bendito seja Ele, é chamado, por analogia, especificamente de “coração”: pois, em todos os fluxos de força vital que concede às Suas criaturas, tudo depende especificamente de um despertar de baixo (it'aruta dil'tata), como é sabido.

6 ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] זו הוא מ"ש ואהבת את הוי' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ואהבת הוא מלשון אבה

E esse despertar de baixo é o que está escrito: “E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração e com toda a tua alma.” “E amarás” (veahavta) deriva do termo avá (“querer”),

דהיינו ראותא דליבא בחשיקה וחפיצה שיהי' [שיהיה] כל רצונו וחפצו להיות הוי' הוא אור א"ס ב"ה ממש בבחי' אלקיך

isto é, a vontade do coração (reuta deliba), com anseio e desejo: que toda a sua vontade e todo o seu desejo sejam para o Nome Havayá, que é a própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para que esteja no nível de “teu D'us”,

דהיינו בגילוי הנפש כאלו הוא לנוכח ורצון וחפץ זה יהי' [יהיה] בכל לבבך ובכל נפשך שלא יהי' [יהיה] רצון וחפץ אחר זולתו וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו'.

isto é, revelado na alma, como se Ele estivesse presente diante [dele]. E essa vontade e esse desejo devem ser “com todo o teu coração e com toda a tua alma”, de modo que não haja outra vontade nem outro desejo além Dele, como está escrito: “Quem tenho nos céus? E, contigo, nada desejo”, etc.

7 וכל צרכי עוה"ז שצריך האדם להשתמש בהם לחיי גופו יהיו בע"כ [בעל כרחך] וכמאן דשדי בתר כתפוי כי בע"כ [בעל כרחך] אתה חי ולא מחפץ האמיתי.

E todas as necessidades deste mundo de que a pessoa precisa servir-se para a vida de seu corpo devem ser atendidas contra a sua vontade, como quem “as lança para trás dos ombros”; pois “contra a tua vontade vives”, e não por desejo verdadeiro.

וזהו לא חפצתי כו' שיש הפרש בין חפץ לרצון שרצון נקרא מי שרוצה הדבר אף שלא מרצונו וחפצו האמיתי

E este é [o sentido de] “nada desejo”, etc. Pois há uma diferença entre chefetz (desejo) e ratzon (vontade): ratzon se diz de quem quer algo mesmo que não seja por sua vontade e seu desejo verdadeiros;

ואף מי שכופין אותו עד שיאמר רוצה אני נקרא רצון אצלו שרוצה מ”מ אבל חפץ נקי חפץ ורצון האמיתי

e até mesmo aquele a quem coagem até que diga “eu quero” tem, da sua parte, ratzon, pois, apesar de tudo, ele quer. Mas chefetz denota desejo e vontade verdadeiros,

דהיינו שיש לו חפץ ותשוקה מחמת שמוצא קורת רוח ותענוג באותו הדבר שרוצה וע”ז נאמר ועמך לא חפצתי בלשון חפץ ולא בלשון רצון שכל חפצו וכל ישעו יהי^[יהיה]

isto é, quando ele tem desejo e anseio porque encontra satisfação e deleite naquilo que quer. E a esse respeito foi dito: “E junto a Ti nada desejo (chafatzti)”, usando a linguagem de chefetz, e não a de ratzon: que todo o seu desejo e toda a sua esperança sejam

רק לדבקה בו ית' שהוא מקור החיים ומקור התענוגים ועמ”ש בפ”י וכל גבולך לאבני חפץ בד”ה ושמתי כדכד וע”ז אומרים כאמת ויציב ואהוב וחביב ונחמד ונעים כו'

somente apegar-se a Ele, bendito seja, que é a fonte da vida e a fonte dos deleites. Veja também o que está escrito na explicação de “E todos os teus limites serão de pedras de desejo (avnei chefetz)”, no discurso que começa “E farei [as tuas janelas] de kadkod”. E a esse respeito dizemos em [a bênção] “Verdadeiro e firme”: “e amado, querido, desejado e agradável”, etc.,

הדבר הזה והיינו הדבר הזה שבק”ש^[שבקריאת שמע] ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך והיו הדברים האלה כו'.

“é esta coisa”. E esta é “esta coisa” que se encontra no Shemá: “E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração e com toda a tua alma, e estas palavras serão”, etc.

8 והנה באתערותא דלתתא זו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] גילוי פנימיות רצונו ית' וחפצו האמיתי להיות

המשכת התורה והמצות וכמ"ש ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל ונמשך בהן עונג העליון

Ora, por meio deste despertar de baixo [vem] o despertar do alto (isarusa dileila): a revelação da dimensão interior (pnimiyut) de Sua vontade, bendito seja Ele, e de Seu verdadeiro desejo de que a Torá e as mitsvot sejam atraídas para baixo, como está escrito: "Ele estabeleceu um testemunho em Yaakov e pôs uma Torá em Israel"; e o deleite supremo é atraído para dentro delas,

כמאמר אשר קדשנו במצותיו אשר הוא מלשון באשרי כי אשרוני בנות שהוא לשון שבה והילול ע"ד וטוב ויפה הנאמר באמת ויציב ואהוב וחביב ונחמד ונעים כו'.

como na expressão "que (asher) nos santificou com Seus mandamentos": asher deriva da expressão "Em minha felicidade (be'oshri), pois as filhas me chamarão feliz (ishruni)", que é uma expressão de louvor e exaltação, à semelhança de "e bom e belo", que se diz em [a bênção] "Verdadeiro e firme": "e amado e estimado, deleitável e agradável", etc.

שנמשך עונג העליון מאור א"ס ב"ה הסוכ"ע שהוא מקור חיי החיים מקור התענוגים להתלבש בתורה

Pois o deleite supremo é atraído da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), que é a fonte da vida de [toda] vida, a fonte dos deleites, para revestir-se na Torá

ומצות שלפנינו הנגלות לנו המלובשות בענינים גשמיים אשר כח זה להיות המשכה זו שלמעלה מעלה מן ההשתלשלות יורדת ומתלבשת למטה מטה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] זו תליא

e nas mitsvot que estão diante de nós, reveladas a nós, revestidas em assuntos físicos. E esta capacidade — de que essa atração, que está muito, muito acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), desça e se revista muito, muito abaixo — depende deste despertar de baixo.

(ועמ"ש ג"כ מזה בביאור ע"פ יונתי בפ"י כי קולך ערב ומראך נאווה ובד"ה ואהיה אצלו אמון בפ"י ואהיה שעשועים יום יום ועמ"ש בד"ה אוסרי לגפן ובפסוק וזכרתם את כל מצות ועמ"ש בד"ה הבאים ישרש בפ"י כי תהיו אתם ארץ חפץ כו')

(E veja também o que está escrito sobre isso na explicação sobre [o versículo] “Minha pomba”, a respeito do significado de “pois tua voz é doce e tua aparência é formosa”; e no discurso que começa “E eu estava junto a Ele como um pupilo”, a respeito do significado de “e eu era [Seu] deleite dia após dia”. E veja o que está escrito no discurso que começa “Atando [seu jumentinho] à videira” e sobre o versículo “E vocês se lembrarão de todos os mandamentos”. E veja o que está escrito no discurso que começa “Os que vêm, Ele fará criar raízes”, a respeito do significado de “pois vocês serão uma terra desejável”, etc.)

ולכן אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שבתחלה יקבל עליו עול מלכות שמים ואח"כ עול מצות כי א"א לקבל עול מצות ולהיות נמשך בהן עונג העליון ב"ה כ"א ע"י קבלת עול מלכות שמים תחלה והיינו ואהבת שבפ' רעשונה.

E por isso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que primeiro se deve aceitar sobre si o jugo do reino dos Céus e depois o jugo das mitsvot. Pois é impossível aceitar o jugo das mitsvot e que o deleite supremo, bendito seja Ele, seja atraído para dentro delas, a não ser por meio da aceitação primeiro do jugo do reino dos Céus; e isso é “E amarás”, na primeira seção.

9 ועמ"ש מזה בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב והנה על בחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ועתעדל"ע זו נאמר ולבי ער

E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa: “Vi, e eis uma menorá toda de ouro.” Ora, a respeito deste nível de despertar de baixo e despertar do alto, diz-se: “mas meu coração está desperto”:

כי הגם שאני ישנה בגלותא שאותותינו לא ראינו כנ"ל מ"מ אף בגלותנו לא עזבנו ה' מבחי' רעותא דליבא בחי' רצון ותשוקה שיש

pois, embora “eu esteja dormindo — no exílio”, em que “nossos sinais não vimos”, como mencionado acima, ainda assim, mesmo em nosso exílio, D'us não nos deixou sem o nível da vontade do coração (re'usa deliba), o nível da vontade e do anseio que existe

בכל נפש מישראל לעורר את האהבה עד שתחפץ להתפשט מלבושים שבנוגה ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] זו נמשכה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] המשכת עונג העליון בתומ"צ [בתורה ומצות] אלא שהן בבחי' העלם ולא בגילוי.

em toda alma de Israel, para despertar o amor, até que ela deseje despir-se das vestes que estão em nogá. E, por meio desse despertar de baixo, foi atraído o despertar do alto: a atração do deleite supremo para a Torá e as mitsvot, embora permaneçam ocultos, e não revelados.

10 וזהו אותותינו לא ראינו לא ראינו דייקא שאינו נראה ונגלה לעיני בשר עין בעין ממש.

E este é [o significado de] “Nossos sinais não vimos”: “não vimos” especificamente, pois não é visto nem revelado aos olhos de carne, literalmente “olho a olho”.

אבל מ"מ אותותינו קיימות שהן אותיותינו דהיינו אותיות התורה ותפלה הנמשכות למטה מאור א"ס ב"ה.

Mas, ainda assim, “nossos sinais” permanecem, pois são “nossas letras”, isto é, as letras da Torá e da oração, que são atraídas para baixo da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

ועי' נאמר לעושה נפלאות גדולות לבדו שממשיך נפלאות גדולות תמיד אלא שהן בבחי' לבדו דהיינו בבחי' העלם

E a esse respeito está dito: “Àquele que faz grandes maravilhas sozinho”: Ele atrai constantemente grandes maravilhas, mas elas estão no nível de “sozinho”, isto é, no nível da ocultação.

כי תפלה במקום קרבנות תקנום רק שע"י הקרבנות אשה ריח ניחוח לה' היה עי' גילוי שכינה ממש בבהמ"ק [בבית המקדש] והיה

Pois [os Sábios] instituíram a oração em lugar dos sacrifícios; apenas, por meio dos sacrifícios, “uma oferta de fogo, um aroma agradável a Havayá”, havia, por meio disso, uma revelação efetiva da Shechiná (Presença Divina) no Templo Sagrado, e havia

אש יורד מלמעלה אריה דאכיל קורבנין משא"כ ע"י התפלה נעשה המשכה זו בבחי' העלם ועמ"ש מזה סד"ה צו את בני"ט ואמרת אליהם את קרבני כו'

fogo descendo do alto, “um leão que devorava as oferendas”; ao passo que, por meio da oração, essa atração ocorre em estado de ocultação. E veja o que está escrito a esse respeito no final do discurso que começa “Ordena aos filhos de Israel e dize-lhes: ‘Minha oferenda’”, etc.

אבל מ"מ גם ע"י התפלה מתעלה הנפש לאשתאבא בגופא דמלכא ולהמשיך משם חיים וחסד שפע אור
א"ס ב"ה הנעלם ומתלבש באותיות התורה והתפלה ולא עוד

Mas, ainda assim, também por meio da oração a alma ascende “para ser absorvida no corpo do Rei” e, de lá, atrair vida e bondade, o fluxo da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que está oculta e revestida nas letras da Torá e da oração. E não só isso,

אלא שקול דודי דופק הוא על היד והיינו הארה והמשכה בבחי' חיצונית שהוא חיצונית ההארה מן
הלב שכמו שנמשך בדפיקא דליבא בבחי' פנימיות כך מתראה המשכה זו בבחי' חיצונית דפיקא על
היד

mas “a voz do meu amado bate (dofek)”: isso é [o pulso] na mão, isto é, uma irradiação e uma atração no nível da dimensão exterior (chitsoniyut), que é a dimensão exterior da irradiação proveniente do coração. Pois, assim como ela é atraída no pulsar do coração no nível da dimensão interior (pnimiyut), essa atração também se manifesta no nível da dimensão exterior: uma pulsação na mão.

והנה בבחי' פנימיות בדפיקא דליבא נמשכו המשכת התורה והמצות ויקם עדות ביעקב כו' ובבחי'
חיצונית הן המשכות חסדי ה'

Ora, no nível da dimensão interior, no pulsar do coração, são atraídas as influências da Torá e das mitsvot: “Ele estabeleceu um testemunho em Yaacov”, etc. E, no nível da dimensão exterior, são atraídos os atos de bondade de D'us

עמנו תמיד כעל כל אשר גמלנו לעושה נפלאות גדולות וגוי' נותן לחם לכל בשר כו' הזן את העולם
כולו בטובו בחן ובחסד כו'

conosco constantemente, “segundo tudo o que Ele nos concedeu”: “Àquele que realiza grandes maravilhas”, etc., “que dá pão a toda carne”, etc., “que sustenta o mundo inteiro com Sua bondade, com graça e com benevolência”, etc.

וזהו ענין דפ"ק [דפרק קמא] אותיות פק"ד שמזה נמשך להיות וה' פקד את שרה פקד פקדתי אתכם ו את
העשוי לכם במצרים ועמ"ש ע"פ אלה פקודי כו' אשר פקד ע"פ משה:

E este é o sentido de dofek (דפק, pulsação), cujas letras são as mesmas de pakad (פקד, lembrou): pois disso resulta que “Havayá lembrou (pakad) Sara”, [e] “Certamente me lembrei (pakod pakadti) de vocês e do que lhes fizeram no Egito”. Veja também o que está escrito sobre [o versículo] “Estes são os registros (pekudei)”, etc., “que foram registrados (pukad) pela palavra de Moshê”.

11 ב והנה על התעוררות בחי' רעותא דליבא זו אמר הכתוב פתחי לי אחותי רעיתי אחותי היא האהבה הטבעית המסותרת בלב כ"י [כנסת ישראל] ובנפשם האלקי' שטבע זו היא מחמת מקור חוצבה ושרשה שהיא חלק אלוה ממעל ממש

2. Ora, a respeito do despertar deste nível da vontade do coração (re'uta deliba), o versículo diz: "Abre para mim, minha irmã, minha amada (ra'yasi)." "Minha irmã" é o amor natural oculto no coração da Congregação de Israel e na alma divina; essa natureza se deve à fonte da qual foi talhada e à sua raiz, pois ela é, literalmente, "uma parte de D'us acima",

כי חלק ה' עמו ולכן נקרא אהבה הטבעית זו בשם אחותי שהיא כאהבת אח ואחות שאהבתם היא בטבעם מחמת תולדותם.

pois "a parte de Havayá é Seu povo". Portanto, esse amor natural é chamado de "minha irmã", pois se assemelha ao amor entre irmão e irmã, cujo amor é natural, em virtude de seu nascimento.

ואמר פתחי לי שאהבה זו צריך לפתוח ולהוציאה ממסגר ומאסר הגוף והנפש הבהמית ע"י בחי' רעותא דלבא לעורר את האהבה כו' וכנ"ל

E diz: "Abre para mim", pois esse amor precisa ser aberto e retirado da prisão e do confinamento do corpo e da alma animal, por meio do nível da vontade do coração, "para despertar o amor", etc., como mencionado acima.

(ועוד נתק ענין אחותי בד"ה כי תבאו אל הארץ בפ' בהר וענין רעיתי נת' [נתבאר] שם באופן אחר) ורעיתי פי' פרנסתי ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסין כו'

(E o tema de "minha irmã" é explicado mais adiante no discurso que começa "Quando vierdes à terra", na Parashá Behar; e o tema de "minha amada" é explicado ali de outra maneira.) E ra'yasi significa "minha provedora" (parnasati), conforme a afirmação de nossos Sábios, de abençoada memória: "Israel sustenta", etc.

ועמ"ש רועה ישראל האזינה כו' שהקב"ה כביכול רועה וניזון מישראל שישראל עושין לו מרעה ומזון.

E veja o que está escrito sobre "Pastor (ro'eh) de Israel, dá ouvidos", etc.: o Santo, bendito seja Ele, por assim dizer, pasta (ro'eh) e é alimentado por Israel, pois Israel lhe proporciona pastagem e alimento.

וכמ"ש אכלתי יערי עם דבשי דקאי על ק"ש [קריאת שמע] וברכתויה (כמ"ש פי פנחס דרכ"ו ע"ב) יערי אלו המלאכים כי שרפים עומדים נקר' [נקרא / נקראת / נקראות] עצי שטים עומדים וכולם עומדים ביראה כו'.

E como está escrito: “Comi meu ya’ri (favo de mel) com meu mel”, o que se refere ao Shemá e às suas bênçãos (como está escrito na Parashá Pinchas, fólíio 226b): “meu ya’ri” — estes são os anjos, pois os “Serafins em pé” são chamados de “madeira de acácia em pé”, e “todos eles permanecem de pé com temor”, etc.

והיינו מה שאומרים בברכת יוצר איך שהמלאכים מקדישים כו' והאופנים ברעש גדול כו' שתשוקתם וחפצם

E é isso que dizemos na bênção de Yotzer: como os anjos santificam, etc., e “os Ofanim com grande estrondo”, etc.; seu anseio e desejo

להתכלל באור ה' א"ס ב"ה ובטלים אליו ית' שביטול והתכללות זה נקרא בשם אכילה כמו המאכל עד"מ שנבלע באברים ובתאחד עם דם הנפש.

é serem incluídos na luz de D'us, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, e anulam-se diante Dele, bendito seja. Essa anulação (bitul) e inclusão são chamadas de “comer”, à maneira da analogia com o alimento, que é absorvido pelos membros, membro a membro, e se torna um com o sangue da alma.

12 ודבשי אלו הנשמות שהם פירות היער ויש בהם מתיקות ותענוג מהעז יצא מתוך ארץ זבת חלב ודבש כו'.

E “meu mel” — estas são as almas, que são os frutos da floresta (ya’ar), e nelas há doçura e deleite: “do forte saiu doçura”; “uma terra que mana leite e mel” etc.

והיינו מה שאומרים בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל דקאי על הניצוץ אלקות ורמ"ח תיבין דק"ש [דקריאת שמע] כנגד רמ"ח אברי האדם שיהיו רמ"ח אברי האדם בטלין ונכללים באדם העליון ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו'.

E é isso que dizemos no Shemá: “Ouve, ó Israel”, que se refere à centelha de Divindade. As 248 palavras do Shemá correspondem aos 248 membros do homem, para que os 248 membros do homem sejam anulados e incluídos no Homem Supremo, “e sobre a semelhança do trono, uma semelhança como a aparência de um homem” etc.

13 ונקרא בחי' זאת בזוה"ק [בזוהר הקדוש] לאשתאבא בגופא דמלכא דהיינו להיות בבחי' ביטול והתכללות ממש באור ה' א"ס ב"ה כמו המאכל שנעשה ממנו דם שמתאחד עם דם הנפש ממש.

E esse nível é chamado no sagrado Zohar de “ser absorvido no corpo do Rei”, isto é, estar num estado de verdadeira autoanulação (bitul) e inclusão na luz de D'us, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, como o alimento do qual se forma o sangue, que se torna um com o próprio sangue da alma.

וכך יהיו כל כחותיו רק לה' לבדו וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' וכל כחות הנפש הבהמיות כח המתאוה כו' יהיו בבחי' אתכפייא ואתהפכא כו'.

E assim, todos os seus poderes serão exclusivamente para D'us, como está escrito: “Quem tenho eu nos céus? E, contigo, nada desejo”, etc. E todos os poderes da alma animal — o poder do desejo, etc. — estarão no estado de serem subjugados (iskafya) e transformados (is'hapcha), etc.

14 ואזי תשוב הנפש לאלקים ותתהפך לבחי' אלקו' [אלקות] ממש עד שלא יהיה לה חיות ותענוג אחר זולת לה' לבדו

E então a alma retornará a D'us e será transformada em divindade propriamente dita, até que não tenha nenhuma outra força vital ou deleite além [daquilo que é] para D'us somente.

והוא הבאה מחמת ההתבוננות נפש המשכלת שמתבוננת בגדולת א"ס ב"ה אשר אין ערוך אליו ית' וכולא קמיה כלא חשיבא וכטפה מים בים האוקיינוס ואי לזאת תבטל הנפש במציאות אליו ית'

E isso provém da contemplação da alma intelectual, que contempla a grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, com Quem nada se compara, bendito seja Ele, e “tudo diante d'Ele é considerado como nada”, como uma gota d'água no oceano. Por isso, a alma será anulada em sua existência diante d'Ele, bendito seja Ele,

וישליך מנגד כל החיות וכל התענוגים אשר לא לה' המה לדבקה בו לבדו ית' באור א"ס ב"ה ממש מקור החיים ומקור התענוגים בלי שום תערובות זר ופניות דלגרמיה כו' רק בבחי' ביטול והתכללות באלקות ממש.

e lançará de lado toda a força vital e todos os deleites que não são para D'us, para apegar-se somente a Ele, bendito seja Ele, à própria Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, fonte da vida e fonte dos deleites, sem nenhuma mistura estranha nem interesses em benefício próprio, etc., mas somente num estado de autoanulação (bitul) e inclusão na própria divindade.

15 והנה כמו שהמאכל המתעכל ונעשה דם הוא המתאחד עם דם הנפש ומחבר ומקשר השראת נפש בגוף

לתת לו חיים כך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בבחי' ביטול

Ora, assim como o alimento que é digerido e se transforma em sangue é aquilo que se une ao sangue da alma e une e vincula a presença da alma no corpo, para lhe dar vida, assim também, por meio de um despertar de baixo em estado de autoanulação (bitul)

והתכללות עד שתתהפך לבחי' אלקות ממש נמשך חיות ואור א"ס ב"ה כביכול להתחבר ולהתקשר בבחי' גופא הן הם מדותיו ית' כמ"ש בזהר וכמה גופין תקינת לון כו'

e de integração, até que se transforme em verdadeira Divindade, são atraídas a força vital e a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, por assim dizer, para se unirem e se vincularem ao nível de um "corpo" — que são Seus atributos (midot), bendito seja Ele —, como está escrito no Zohar: "E muitos corpos fizeste para eles", etc.:

חסד דרועא ימינא גבורה כו' שמדות חסדו וגבורותיו ית' הן בבחי' גוף לגבי הנשמה הוא אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו דלאו מכל אלין מדות כלל כו'.

"Chessed (bondade) é o braço direito; Guevurá (contenção)", etc. Pois os atributos de Seu Chessed e de Suas Guevurot, bendito seja Ele, são como um corpo em relação à alma, que é a própria Luz Infinita, bendito seja Ele, em Sua própria glória, que "não é de nenhum desses atributos", etc.

16 ואפי' [ואפילו] בחכמה עילאה כתיב כולם בחכמה עשית שנחשבת כעשייה גשמיות. וכמ"ש כי אמרתי

עולם חסד יבנה שהחסד צריך להיות נבנה ומתהווה להיות התלבשות אור א"ס ב"ה במדת החסד

E mesmo a respeito da Chochmá superna está escrito: "Com Chochmá fizeste todos eles", pois ela é considerada como uma ação física. E, como está escrito: "Pois eu disse: 'O mundo será construído com bondade (Chessed)'", pois o Chessed precisa ser construído e vir a existir, para que a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, se revista no atributo de Chessed;

וכן בשאר המדות ובחכמה (ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] מזה בד"ה לסוסתי) ובנין זה הוא מאתעדל"ת [מאתערותא

דלתתא] זו שהיא בבחי' ביטול והתכללות ממש שכמו שא"א להיות התקשרות הנפש עם הגוף מן המאכל

עד שמתעכל ונעשה דם שמתאחד עם דם הנפש ממש.

e assim também com os outros atributos (midot) e com a Chochmá. (Veja também o que foi escrito acima a esse respeito no discurso iniciado por "À minha égua".) E essa construção provém deste despertar de baixo (isaruta dilesata), que se encontra num estado de verdadeira autoanulação (bitul) e inclusão. Pois, assim como não pode haver ligação entre a alma e o corpo por meio do alimento antes que ele seja digerido e se torne sangue, que se une ao próprio sangue da alma,

כך א"א להיות המשכות החיות מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה ולהיות התלבשות אור א"ס ב"ה בחכמה ובחסד מחמת אתערותא דלתתא כ"א שתהיה בבחי' ביטול והתכללות ממש עד שתשוב הנפש בבחי' אלקות ממש כנ"ל:

assim também não pode haver a atração da força vital da Luz Infinita, bendito seja Ele, nem o revestimento da Luz Infinita, bendito seja Ele, na Chochmá e no Chessed, por meio de um despertar de baixo, a menos que este se encontre num estado de verdadeira autoanulação e inclusão, até que a alma retorne ao estado de Divindade propriamente dita, como mencionado acima.

17 אך להבין הטעם לכל זה מאין הוא הכח הזה לנפש המלובשת בגוף לאתעדל"ת [לאתערותא דלתתא] כזו להתאחד עם אלקות ולהמשיך חיות ואור א"ס ב"ה במדותיו הקדושות יוכן בביאור הטעם שהמאכל הגשמי

Mas, para compreender a razão de tudo isso — de onde vem à alma revestida de um corpo o poder de, por meio de um despertar de baixo (isarusa dilesata) como esse, unir-se à divindade e atrair a força vital e a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para Seus atributos sagrados (midot)? — isso será compreendido explicando-se a razão pela qual o alimento físico,

שהוא מדצ"ח [מדומם צומח חי] שהם למטה ממדרגת האדם שהוא מדבר ועליו יחיה האדם אלא היינו מפני שעל כל מוצא פי ה' שבמאכל יחיה האדם והמוצא פי ה' הוא הוא המחייהו.

que pertence aos reinos mineral, vegetal e animal, inferiores à categoria do homem, que é um ser falante, e por meio do qual, ainda assim, o homem vive. Isso se deve ao fato de que “por tudo o que sai da boca de Havayá” que há no alimento “vive o homem”; e “aquilo que sai da boca de Havayá” é precisamente o que lhe dá vida.

אך הנה האדם יש בו ג"כ מוצא פי ה' ולמה צריך עוד למוצא פי ה' שבמאכל.

Mas eis que o homem também tem em si “aquilo que sai da boca de Havayá”; por que, então, precisa ainda de “aquilo que sai da boca de Havayá” que há no alimento?

אך הענין הוא דכתיב אחור וקדם צרתני אחור למע"ב [למעשה בראשית] כו' ולכן המוצא פי ה' שבמאכל הוא ממדגות עליונות וגבוהות יותר ולזאת יש בו כח להמשיך המשכות חיות נפש האדם והתקשרותה ותהלבשותה בגוף.

Mas a explicação é que está escrito: “Atrás e à frente Tu me formaste”: “atrás”, na obra da criação, etc. Portanto, “aquilo que sai da boca de Havayá” que há no alimento provém de níveis mais elevados e sublimes, e por isso tem o poder de atrair os influxos da força vital da alma humana, bem como sua ligação e seu revestimento no corpo.

18 והנה כמו שהוא במשל שהמאכל הגשמי מחיה את האדם ומחבר נפש האדם בגופו מפני מוצא פי' ה' שבו כך

Ora, assim como na analogia — o alimento físico dá vida ao homem e une a alma do homem ao seu corpo por causa de “aquilo que sai da boca de Havayá” que nele se encontra — assim

הוא בנמשל באתערותא דלתתא זו בבחי' ביטול והתכללות שנקרא בשם אכילה למעלה שממשיך חיות ואור א"ס ב"ה להתלבש בבחי' גופא חסד דרועא ימינא גבורה כו'

é no que a analogia ilustra: com este despertar de baixo (isarusa dilesata), em estado de autoanulação (bitul) e inclusão, que é chamado de “comer” no Alto, atrai a força vital e a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para se revestirem no nível de um “corpo” — “Chessed (bondade) é o braço direito, Guevurá (contenção)”, etc. —

הוא מפני מוצא פי' ה' הוא כח וחיות אלקות שיש לישראל בשרשם שהוא ממדרגות עליונות שבאור א"ס ב"ה כי ישראל עלה במחשבה.

isso se dá por causa de “aquilo que sai da boca de Havayá”, que é o poder divino e a força vital que Israel possui em sua raiz, proveniente dos níveis superiores da Luz Infinita, bendito seja Ele; pois “Israel ascendeu no pensamento”.

19 ופי' עלה במחשבה כי יש ג' מיני מחשבות כמ"ש כי לא מחשבותי מחשבותיכם לשון רבים מחשבה שבמחשבה דהיינו שחושב מחשבת שכל והבנה ודבר שצריך בו עיון הלב.

E o significado de “subiu ao pensamento” é que há três tipos de pensamentos, como está escrito: “Pois Meus pensamentos não são os vossos pensamentos” — no plural. [Há] pensamento dentro do pensamento, isto é, quando se pensa uma ideia de intelecto e entendimento, um assunto que requer reflexão do coração.

ודבור שבחשבה שחושב דברים בעלמא שאין בהם רק צירופי אותיות ואין מלוכש בהם שום שכל והבנה.

E [há] fala dentro do pensamento, quando se pensa em meras palavras, nas quais há apenas combinações de letras, sem que nelas esteja revestido qualquer intelecto ou entendimento.

ומעשה שבמחשבה הוא כח המדמה שהוא רק דמיון לכל מה שרואה במעשה גשמיות ובפועל ממש.

E ação dentro do pensamento é a faculdade da imaginação, que é apenas uma representação imaginária de tudo o que se vê em ações físicas e em atos concretos.

ועלה במחשבה היינו מחשבה שבמחשבה שהיא מחשבה עליונה (ועמ"ש ע"פ ויכתוב משה את מוצאיהם ובד"ה יונתי בחגוי הסלע. ובד"ה אם כחקתי תלכו ועמ"ש מענין ב' בחי' שבמחשבה בד"ה שוכה ישראל עד)

E “subiu ao pensamento” significa pensamento dentro do pensamento, que é o pensamento supremo. (E veja o que está escrito sobre [o versículo] “E Moshe escreveu suas jornadas”, e no discurso que começa “Minha pomba, nas fendas da rocha”, e no discurso que começa “Se caminhardeis em Meus estatutos”; e veja o que está escrito sobre o assunto dos dois níveis do pensamento no discurso que começa “Volta, ó Israel, até”).

ושרש התהוות העולמות והתלבשות אור א"ס ב"ה בבחי' חכמה וחסד הוא מבחי' דבור ואמירה שבמחשבה כמ"ש

E a raiz da formação dos mundos e do revestimento da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, nos níveis de Chochmá (sabedoria) e Chessed (bondade), provém do nível da fala e da enunciação dentro do pensamento, como está escrito,

כי אמרתי עולם כו' ויאמר אלקים יהי אור כו' והן הן צירופי אותיות נמשכות מאור א"ס ב"ה להאציל כלים ד"ס [די' ספירות] כמבואר במ"א

“Pois Eu disse: ‘O mundo...’”, etc., [e] “E Elokim disse: ‘Haja luz’”, etc. E estas são precisamente as combinações de letras que se estendem da Luz Infinita, bendito seja Ele, para emanar os recipientes das dez Sefirot, como é explicado em outro lugar.

ולכן יש כח בשרש נש"י [נשמות ישראל] שהוא מבחי' מחשבה שבמחשבה להמשיך חיות ואור א"ס ב"ה ע"י שבטל ונכלל ממש באלקות באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] זו והוא הוא בבחי' המאכל שמתעכל ונהפך לדם הנפש וממשיך חיות כו'.

Portanto, a raiz das almas de Israel, que provém do nível de pensamento dentro do pensamento, tem o poder de atrair a força vital e a Luz Infinita, bendito seja Ele, por meio de sua efetiva autoanulação e inclusão na Divindade, através desse despertar de baixo (itaruta dil'etata); e isso é exatamente como o alimento que é digerido, transforma-se no sangue da alma e atrai força vital, etc.

וזהו כי אמרתי עולם חסד יבנה שהחסד נבנה ע"י כי אמרתי אמירה בלב שלי שישראל עלה במחשבה

E este é [o significado de] “Pois Eu disse: ‘O mundo — Chessed será construído’”: Chessed é construído por meio de “Pois Eu disse” — uma enunciação em Meu coração, de que “Israel subiu ao pensamento”.

(ועמ"ש מזה לעיל בד"ה לסוסתי וע' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' תולדות בדף קל"ה על ענין בעשרה מאמרות נברא העולם והלא במאמר אחד יכול להבראות כו' ע"ש) ופ"י

(E veja o que foi escrito sobre isso acima, no discurso que começa com “À minha égua”; e veja o comentário de Ramaz sobre a Parashat Toldot, no fólho 135, a respeito do tema: “Com dez enunciados o mundo foi criado — mas não poderia ter sido criado com um único enunciado?”, etc.; veja ali.) E o significado de

כי אמרתי עולם שהאמירה באה לבחי' עולם בעשרה מאמרות שנברא העולם יהי אור יהי רקיע כו'.

“Pois Eu disse: ‘O mundo’” significa que o enunciado chega ao nível de “mundo”, por meio dos dez enunciados com os quais o mundo foi criado: “Haja luz”, “Haja um firmamento”, etc.

ומזה נמשך חיות העולמות בפנימיות ובחיצוניות. בפנימיות ויקם עדות ביעקב כו' ובחיצוניות קול דודי דופק אותיות פק"ד פקד פקדתי כו'.

E disso é atraída a força vital dos mundos, na dimensão interior (pnimiyut) e na dimensão exterior (chitsoniyut): na dimensão interior, “Ele estabeleceu um testemunho em Yaakov”, etc.; e, na dimensão exterior, “a voz do meu amado bate à porta” (dofek), cujas letras formam pakad: “Certamente Me lembrei” (pakod pakadti), etc.

וזהו האותיות שאלוני על בני ועל פועל ידי תצוני על בני בבחי' פנימיות ועל פועל ידי בבחי' חיצוניות:

E este é [o significado de] “As letras, perguntai-Me acerca de Meus filhos, e acerca da obra de Minhas mãos ordenai-Me”: “acerca de Meus filhos”, no nível da dimensão interior, e “acerca da obra de Minhas mãos”, no nível da dimensão exterior.

20 ג והנה באתערותא דלתתא זו שע"י בחי' פתחי לי אחותי רעיתי יעלה ויבא ויגיע למדרגה יותר עליונה הוא בחי' יונתי והוא בחי' עיניך יונים כמו זוג יונים שמסתכלים תמיד זה בזה ונהנים בראייתם זע"ז [זה עם זה / זה על זה].

3. Ora, por meio deste despertar de baixo (isarusa dilesata), que se dá pelo nível de “Abre para mim, minha irmã, minha amada”, a pessoa se elevará, virá e alcançará um nível ainda mais elevado, o nível de “minha pomba” (yonasi). E este é o nível de “teus olhos são pombas”: como um par de pombas que se contemplam constantemente e sentem prazer ao se verem.

21 ולא זזה חיבתם מלהסתכל זה בזה. כך יהיה האדם בבחי' זו שהוא בחי' לאסתכלא ביקרא דמלכא לאסתכלא תדיר. ועל זה נאמר עיני האדם לא תשבענה.

E a afeição deles nunca cessa de se contemplarem. Assim também deve ser a pessoa neste nível, que é o nível de “contemplar a glória do Rei”, contemplando constantemente. E a isso se refere o que foi dito: “Os olhos do homem nunca se satisfazem.”

פ"י עיני האדם הוא האדם הגדול בענקים זה אברהם אבינו שעליו נאמר הלך ונסוע תדיר בלי הפסק תמיד הלך ונסוע ממדרגה למדרגה עד הנגבה שנקרא אברהם אוהבי ותמיד לא זזה חיבתו להמקום ב"ה.

O significado de “os olhos do homem” é: “o grande homem entre os gigantes” — este é Avraham, nosso pai, sobre quem foi dito: “indo e viajando”, constantemente, sem interrupção, sempre “indo e viajando” de nível em nível, até o sul (ha-negbah); [ele é aquele] que é chamado “Avraham, que Me ama”; e sua afeição pelo Onipresente, bendito seja Ele, nunca cessou.

ולכן אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] בכל יום יהיה בעיניך דברי תורה כחדשים שלא שבעתם העין. (ועמ"ש בפי' בחקתי בפי' ואכלתם ולא תשבעו) והיינו מחמת התבוננותו בגדולת א"ס ב"ה שאין לו סוף כו'.

Por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Todos os dias, as palavras da Torá devem ser aos teus olhos como novas”, sem que os olhos tenham se saciado delas. (E veja o que está escrito na Parashá Bechukotai sobre o significado de “Comereis, mas não vos satisfareis”). E isso se deve à contemplação da grandeza do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que não tem fim, etc.,

ואין ערוך עליו ית' דכולא קמיה כלא כו' וכטפה מים אוקיינוס כו' והוא המחדש בטובו בכל יום תמי מע"ב [מעשה בראשית] מאין ליש ממש והתחדשות זו היא רק הארה בעלמא הודו וזיוו של שמו על ארץ כו'

e não há comparação com Ele, bendito seja, pois “tudo diante d'Ele é como nada”, etc., e [é] como uma gota d'água [no] oceano, etc. E Ele é Quem “em Sua bondade renova a cada dia, constantemente, a obra da Criação”, trazendo-a do nada absoluto à existência; e essa renovação é apenas um mero fulgor: “Seu esplendor”, e o resplendor de Seu Nome, “está sobre a terra”, etc.,

שהזיו מתחדש מאין ממש מאין תמיד ותמיד הוא מתחדש ולזאת וקדושים בכל יום יהללוך סלה קדושים אלו הנשמות שלמעלה בכל יום תמיד יהללוך סלה

pois o fulgor é renovado do nada absoluto, continuamente do nada, e está constantemente sendo renovado. Portanto: “E os santos Te louvarão todos os dias, sêla”: “santos” — estas são as almas no alto; “todos os dias”, constantemente, “eles Te louvarão, sêla”,

בלי הפסק ממדרגה למדרגה עד רום המעלות למעלה עד אין קץ וסוף ולמטה עד אין תכלית.

sem interrupção, de nível em nível, até o auge dos níveis — para cima, sem limite nem fim, e para baixo, sem medida.

22 ואי לזאת לא תשבע עין מלראות ולאסתכלא ביקרא דמלכא תדיר ולהיות שש ועלי בה בראיה זו

E, por isso, o olho não se saciará de ver, de contemplar constantemente a glória do Rei e de alegrar-se e exultar com essa visão,

ולהתענג על ה' הוא אור א"ס ב"ה המתגלה בנפשו המשכלת שהיא קרבת ה' ממש וצדיק באמונתו זו יחיה כו' כמ"ש בס"ב [בספר של בינונים] פל"ג.

e de “deleitar-se em Havayá”, que é a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, revelada em sua alma intelectual, o que constitui uma proximidade real de D'us; e “o justo viverá por sua fé”, etc., como está escrito em Sefer Shel Beinonim (Tanya), capítulo 33.

23 ובאתערותא דלתתא זו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כך ממש עין ה' אל יראיו למיחלים לחסדו ע"י עיני תמיד אל ה' כו'

E por meio desse despertar de baixo (isarusa dilesata), o despertar do alto (isarusa dileila) corresponde exatamente a ele: “O olho de Havayá está sobre os que O temem, sobre os que esperam por Sua bondade”, por meio de “Meus olhos estão sempre voltados para Havayá”, etc.

ומזה נמשך עוד בעילוי אחר עילוי עד שיהיה בבחי' תמתי שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברכות
בשה"ש [בשיר השירים] תמתי תאומתי שכנס"י [שכנסת ישראל] הם תאומתו של

E disso se estende ainda mais, numa ascensão após outra, até que se alcance o nível de “minha perfeita” (tamasi), sobre o qual nossos Sábios, de abençoada memória, disseram em [Midrash] Rabbah sobre Cântico dos Cânticos: “tamasi — minha gêmea (te'umasi)”, pois a Congregação de Israel (Knesset Yisrael) é a gêmea de

המקום ב"ה שהקב"ה נקרא בשם חתן וכנס"י [וכנסת ישראל] בשם כלה המזדווגת להחתן ונעשית לו
תאומתו ואין מקרא יוצא מידי פשוטו שנקרא תמתי מלשון שלימות

o Onipresente, bendito seja Ele; pois o Santo, bendito seja Ele, é chamado “noivo”, e a Congregação de Israel, “noiva”, que se une ao noivo e se torna sua gêmea. Contudo, “um versículo não se afasta de seu sentido simples”: ela é chamada tamasi a partir do termo [que significa] perfeição,

שהיא משלמת אותו ית' כביכול להיות נקרא בשם תם ושלם ובלעדי כנס"י [כנסת ישראל] אין לו תמות
ושלימות אמיתי כביכול כי דבר בלא נוקבא נקרא פלג גופא (ע' [עיינן] בזהר ויקרא ד"ז ע"ב).

pois ela O completa, bendito seja Ele, por assim dizer, de modo que Ele seja chamado “íntegro e completo”; e, sem a Congregação de Israel, Ele não possui verdadeira inteireza e completude, por assim dizer, pois “um homem sem mulher é chamado meio corpo” (veja o Zohar, Vayikra, fólho 7b).

ועל זה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ועשיתם אתם אתם כתיב מעלה אני עליכם כאילו עשאוני
כו'. וביאור ענין זה דלכאורה אינו מובן איך שייך עשי"י [עשייה] כלפי מעלה.

E a respeito disso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram sobre o versículo “E fareis (osam)”: “Está escrito atem (‘vós): Eu vos atribuo isso como se Me tivésseis feito”, etc. E a explicação deste assunto é que, à primeira vista, não se compreende como se pode aplicar a ideia de “fazer” ao Alto.

אך הענין הוא כי שלימות הבורא מה שנקרא רחום וחנן ארך אפים וכו' לא בא לידי גילוי כ"א בהתהוות העולמות והברואים שנמשך ונתלבש אור א"ס ב"ה דלאו מכל מדות כו' בבחי' מדת החסד ורחום וחנן כו'.

A explicação, porém, é que a perfeição do Criador — o fato de Ele ser chamado “compassivo e gracioso, lento para Se irar”, etc. — só se revela com a vinda à existência dos mundos e das criaturas, nos quais a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que “não pertence a nenhum dos atributos”, etc., é atraída e revestida no nível do atributo de Chessed (bondade) e de “compassivo e gracioso”, etc.

24 והמשכה זו באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא כנ"ל כי חסד דרועא ימינא ע"י צדקה וחסד שישראל עושין למטה.

E essa emanção depende do despertar de baixo, como mencionado acima. Pois Chessed (bondade), “o braço direito”, se dá por meio da caridade e da bondade que Israel pratica aqui embaixo.

וגבורה דרועא שמאלא ע"י בחי' שמאל דוחה שהוא בחי' אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] נעשה שמאלו תחל לראשי שגורם נשיאת

E Guevurá (contenção), “o braço esquerdo”, se dá por meio do nível de “a mão esquerda afasta”, que é o nível de subjugar (iskafya) a sitra achra (o outro lado): [então] torna-se “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”, o que provoca a elevação

ראש בבחי' הסתלקות דאסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] וע"י אתהפכא סט"ע [סטרא אחרא] בועשה טוב גורם בחינת וימינו תחבקני הוא בחי' ימינו וחסדו של הקב"ה.

da cabeça, no nível da ascensão (histalkut), quando “a glória do Santo, bendito seja Ele, ascende”. E, por meio da transformação (it'hapcha) da sitra achra, mediante “e pratica o bem”, provoca-se o nível de “e Sua mão direita me abraça”, que é o nível da mão direita e da bondade do Santo, bendito seja Ele.

כמ"ש אהבתי אתכם אמר ה' שהיא המקפת את הנפש כאדם החובק את חבירו מאחוריו ומקיפו שאינו מניחו להפרד ממנו כך הוא האהבה הבאה מלמעלה

Como está escrito: “Eu os amei, diz Havayá”: é [o amor] que envolve a alma. Assim como alguém que abraça seu próximo por trás e o envolve, não permitindo que ele se separe de si, assim é o amor que vem do Alto,

שהיא למעלה מכדי שתוכל נפש האדם שאת ואינה מתלבשת ומתעלמת בתוך הנפש רק שהיא מקפת וסובבת אותה עד שתהא צרורה ומוקפת בצרור החיים את ה' ממש לבלתי הפרד ממנו.

que está além do que a alma humana pode suportar; ele não se reveste nem se oculta dentro da alma, mas a envolve e circunda, até que ela fique atada e envolvida “no vínculo da vida com Ha-vayá”, verdadeiramente, para jamais se separar Dele.

25 וזהו כאלו עשאוני דקאי על עשיית החסד והגבורה שהן בחיי כלים ומשכן להשראת אור א"ס ב"ה

E este é [o sentido de] “como se Me tivésseis feito”: refere-se à criação de Chessed (bondade) e Guevurá (contenção), que são o nível dos recipientes e uma morada para a habitação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele.

כי אור בלא כלי אינו אור הנגלה ומושג כלל ואין העולמות יכולים לקבלו והתהוות העולמות הוא כדי להראות גילוי שלימותו ית' רחום וחנון כו'.

Pois a luz sem um recipiente não é, de modo algum, uma luz revelada e apreensível, e os mundos não podem recebê-la; a vinda dos mundos à existência tem por finalidade manifestar a revelação de Sua perfeição, bendito seja Ele, “compassivo e gracioso” etc.

ולכן עשיית הכלים נחשבת כאלו עשאוני ממש להיות המשכת גילוי שלימותו ית' שהוא ע"י התלבשות

Portanto, a criação dos recipientes é considerada literalmente “como se Me tivésseis feito”, pois permite que seja atraída a revelação de Sua perfeição, bendito seja Ele, que ocorre por meio do revestimento

אור א"ס ב"ה בבחי' כלים בחכמה ובחסד ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] של ישראל. (ועמ"ש עוד מענין יונתי תמתי בסמוך בד"ה ששים המה מלכות כו'):

da Luz Infinita, bendito seja Ele, no nível dos recipientes, em Chochmá (sabedoria) e em Chessed, por meio do despertar de baixo (it'aruta dil'tata) de Israel. (E veja também o que está escrito adiante sobre “minha pomba, minha perfeita”, no maamar próximo, que começa com “Sessenta são as rainhas” etc.)

26 אך הנה הגורם לכל בחי' הללו הוא מ"ש שראשי נמלא טל. והענין הוא דכתיב אהיה כטל לישראל לא כגשמים שנצרים לפעמים מחמת מעשה התחתונים

Mas eis que aquilo que dá origem a todos esses níveis é o que está escrito: “pois minha cabeça está cheia de orvalho”. E a explicação é que está escrito: “Serei como o orvalho para Israel” — não como a chuva, que às vezes é retida por causa dos atos dos seres inferiores;

אבל טל אינו נעצר לעולם אפילו שנים כשני אליהו שאמר אם יהיה טל ומטר כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] לא פעל אלא עצירת המטר ולא הטל.

mas o orvalho nunca é retido, nem mesmo em anos como os anos de Eliyahu, que disse: “não haverá orvalho nem chuva”, etc.; e, ainda assim, ele só conseguiu fazer cessar a chuva, não o orvalho.

27 והטעם כי הנה יש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שתלוי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא]. ויש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שאינו תלוי כלל באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] כי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו היא מדרגה עליונה מאד נעלה באור א"ס ב"ה הסוכ"ע כו'.

E a razão é que há um despertar do alto (isarusa dileila) que depende do despertar de baixo (isarusa dilesata), e há um despertar do alto que não depende de modo algum do despertar de baixo; pois esse despertar do alto é um nível supremo e sumamente elevado na Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), etc.,

שאינ אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת לשם ואינה נחשבת שם למאומה וכחשיכה כאורה ומשם יורד הטל. ולכן אין לו מעצור ממעשה התחתונים שאינו מעכבו חטא ועון כלל כי למענו ית' יעשה ולפניו כחשיכה כאורה.

ao qual o despertar de baixo não chega e onde não é considerado absolutamente nada, e “a escuridão é como a luz”; de lá desce o orvalho. Por isso, nada o detém por causa dos atos dos seres inferiores, pois o pecado e a transgressão não o impedem de modo algum; Ele, bendito seja, age por Sua própria causa, e diante Dele “a escuridão é como a luz”.

(ועמ"ש מזה סד"ה האזינו השמים). וזהו שראשי נמלא טל ראשי דוקא דהנה מבואר למעלה בענין ולבי ער שאין

(E veja o que está escrito sobre isso no final do discurso que começa com “Escutai, ó céus”). E este é [o sentido de] “minha cabeça está cheia de orvalho” — “minha cabeça”, especificamente. Pois, como foi explicado acima a respeito de “mas meu coração está desperto”, não há

דומה ההשפעה והילוך החיות שמהלב אל האיברים להשפעה שמהמוח לאיברים שההמשכה מהלב יש בה העלאה תחלה ואח"כ הוא המשכה משא"כ ההשפעה מהמוח היא המשכה לבדה.

semelhança entre o fluxo e o curso da força vital (chayus) do coração para os membros e o fluxo do cérebro para os membros: pois a extração do coração primeiro inclui uma elevação e, depois, é um fluxo para baixo; ao passo que o fluxo do cérebro é apenas um fluxo para baixo.

ולכן ענין הטל שהוא האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שלמעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] נקרא שרשי נמלא טל הוא בחי' מוחא ועיין זח"ג [זהר חלק ג] פי' שלח (דקס"א ע"ב)

Por isso, o conceito do orvalho, que é o despertar do alto acima do despertar de baixo, é chamado "minha cabeça está cheia de orvalho", que corresponde ao nível do cérebro (mocha). Veja também o Zohar, Parte III, Parshas Shelach (fólio 161b).

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] פתחו לי כחודה של מחט ואני אפתח לכם כפתחו של אולם ורמזו בזה למ"ש בפ"ב [בפרק ב'] דמדות כל השערים שבמקדש היו להם דלתות חוץ משל אולם.

E é isto que disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Abri para Mim como o orifício de uma agulha, e Eu abrirei para vocês como a abertura do Ulam (Salão)". Com isso, aludiram ao que está declarado no segundo capítulo de [Tratado] Middos: "Todos os portões do Templo tinham portas, exceto o do Ulam".

והענין הוא כי הנה השערים הם שערי ההשפעה להמשיך חיות ומזון לעולם והדלתות הם לסגור השער כו' (עמ"ש מזה בד"ה והבדילה הפרכת) כי לפעמים השערים נסגרים לפי מעשה התחתונים

E a explicação é a seguinte: os portões são os portões do fluxo, pelos quais se fazem fluir força vital e sustento para o mundo, e as portas servem para fechar o portão, etc. (Veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com "E o véu separará".) Pois, às vezes, os portões se fecham em função dos atos dos seres inferiores;

אבל פתח האולם לא היו בו דלתות שתמיד היה פתוח לפי שהוא רומז להשפעה היוצאת תמיד בלי הפסק ובלי מעצור ממעשה התחתונים שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת עד שם

mas a abertura do Ulam não tinha portas, pois estava sempre aberta, já que alude ao fluxo que emana constantemente, sem interrupção e sem ser detido pelos atos dos seres inferiores, porque o despertar de baixo não chega até lá.

אך זהו דוקא בהשפעה הנשפעת לעוה"ז הגשמי שהיא מושפעת מבחי' חיצונית של עולמות עליונים אבל בבחי' פנימיות עולמות עליונים צריך להיות תחלה כל האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] כולה

Mas isso se aplica especificamente ao fluxo que chega a este mundo físico, que provém do nível da dimensão exterior (chitsoniyut) dos mundos superiores. Porém, no nível da dimensão interior (pnimiyut) dos mundos superiores, é preciso primeiro que haja todo o despertar de baixo, por completo,

עד היכן שכחה מגעת ואח"כ דוקא מתגלה ויורדת בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] עליונה ומאד נעלה מה שאין אתערותא דלתתא מגעת עד שם וזהו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] פתחו לי כחודה של מחט ואני אפתח לכם כפתחו של אולם.

até onde sua força alcança; e somente depois se revela e desce um nível interior supremo e muito elevado, ao qual o despertar de baixo não chega. E é isso que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "Abri para Mim como a ponta de uma agulha, e Eu abrirei para vocês como a abertura do Ulam."

28 ולהסביר זה הענין בעבודת ה'. הנה נודע כי ראשית ההשתלשלות הוא מחכמה ולמטה. ומחכמה ולמטה הנה הנפש האלקית היא מתלבשת בגוף ונפש הבהמית

E, para explicar este assunto no serviço a D'us: sabe-se que o início da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) parte de Chochmá (sabedoria) e abaixo. De Chochmá para baixo, a alma divina está revestida no corpo e na alma animal,

וצריך האדם להגביר הנפש האלקית ולהוציאה ממסגר הגוף ונפש הבהמית. אך רצון שכנפש הוא בבחי' [בבחי'] רצון עליון שהוא למעלה מההשתלשלות.

e a pessoa deve fortalecer a alma divina e libertá-la da prisão do corpo e da alma animal. Mas a vontade (ratzon) que há na alma está no nível da vontade superior, que está acima da cadeia descendente dos mundos.

29 וכך רצון זה אינו מתלבש בנפש הבהמית כלל. אך אינו שורה ומתגלה בנפש האדם בבחי' גילוי עד שיעשה כל מה שבכחו

Assim, essa vontade (ratzon) não se reveste de modo algum na alma animal. Mas ela não repousa nem se revela na alma da pessoa de forma manifesta até que ela faça tudo o que está ao seu alcance.

והנה אין בכח נפשו להגביר כ"א מחכמה ולמטה דהיינו שי שים עיקר חכמתו בחכמת התורה וכן מדותיו שהוא אהוי"ר [אהבה ויראה] כו' יהיו רק לה' לבדו.

Ora, não está ao alcance da alma da pessoa fortalecer [isso], exceto a partir de Chochmá (sabedoria) e abaixo: isto é, que ela dedique a parte principal de sua sabedoria à sabedoria da Torá e, da mesma forma, que seus atributos emocionais (midot), que são amor e temor etc., sejam somente para D'us.

משא"כ הרצון שהוא בבחי' מקיף ואינו מלוכס כלל בנפש אין בכח נפשו לשנותו רק כשיהי' [כשיהיה] שלימות מחכמה ולמטה כל מה שיש בכח הנפש אזי ממילא יאיר ויתגלה אור הרצון עליון ב"ה ברצון הנפש בבחי' גילוי

Mas, quanto à vontade, que está no nível de uma [luz] circundante (makif) e não se reveste de modo algum na alma, a alma da pessoa não tem poder para mudá-la. Porém, quando houver perfeição de Chochmá para baixo, em tudo o que está ao alcance da alma, então, por si só, a luz da vontade suprema, bendito seja Ele, brilhará e se revelará na vontade da alma, de forma manifesta.

(וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] לעיל בד"ה צאינה וראינה בפ"י עשה רצונו כרצונך כדי שיעשה רצונך כרצונו ועמ"ש בד"ה כי תצא בפ"י מ"ש בזהר מאן דקטיל לחויא יהבין ליה בריתא דמלכא כו').

(Conforme explicado acima, no discurso que começa "Ide e contemplai", sobre o sentido de "Faze da vontade Dele a tua vontade, para que Ele faça da tua vontade a vontade Dele". E veja o que está escrito no discurso que começa "Quando saíres", sobre o sentido do que é dito no Zohar: "Aquele que mata a serpente recebe a filha do Rei" etc.)

ובזה יובן פתחו לי כחודה של מחט דהיינו מבחי' ההשתלשלות מחכמה ולמטה שהוא בחי' חודה של מחט לגבי אור א"ס ב"ה הסכ"ע [הסובב כל עלמין] שאין

Com isso se compreenderá "Abri para Mim como a ponta de uma agulha": isto é, a partir do nível da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de Chochmá para baixo, que é como "a ponta de uma agulha" em relação à Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), à qual não há

ערוך עליו ית' כי נשגב שמו לבדו רק הודו וזיו של שמו על ארץ ושמים כו'.

comparação possível, bendito seja Ele, pois "Seu Nome, somente, é exaltado"; apenas "Seu esplendor" e o brilho de Seu Nome "estão sobre a terra e os céus" etc.

ואני אפתח לכם כפתחו של אולם היינו אתערותא דלעילא העליונה שלמעלי [שלמעלה] מההשתלשלות ורצון זה הוא הגורם להיות נמשך ממנו רעותא דלכא לעורר את האהבה

"E Eu abrirei para vocês como a abertura do Ulam": isto é, o supremo despertar do alto (isarusa dileila), acima da cadeia descendente dos mundos. E essa vontade é o que faz com que dela se estenda a vontade do coração (re'uta deliba), "para despertar o amor",

בבחי אחותי רעיתי יונתי תמתי מחמת שראשי נמלא טל שהטל שהוא מבחי רצון העליון בה נמשך ונתלבש בבחי ראשי היא בחי חכמה כו'

no nível de “minha irmã, minha amada, minha pomba, minha perfeita”, porque “minha cabeça está cheia de orvalho”: pois o orvalho, que provém do nível da vontade suprema, bendito seja Ele, estende-se e se reveste no nível de “minha cabeça”, que é o nível de Chochmá etc.

וד"ל [ודי למבין] (ועיין ברבות ע"פ אני ישנה כו' שמות פ' ב'. ק"כ ב'. ר"פ תרומה. ס"פ פקודי ובשה"ש [ובשיר השירים] ע"פ אני ישנה ובקהלת ע"פ דברתי אני עם לבי באסתר ע"פ בימי אחשורוש זהר ר"פ האזינו ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם.

E isso basta para quem compreende. (E veja [Midrash] Rabbah sobre [o versículo] “Estou dormindo”, etc.: Shemos, capítulo 2; 120b; o início de Parshas Terumah; o final de Parshas Pekudei; e sobre Shir HaShirim, a respeito de “Estou dormindo”; e sobre Koheles, a respeito de “Falei com meu coração”; sobre Esther, a respeito de “Nos dias de Achashverosh”. Zohar: o início de Parshas Haazinu, e no Ramaz ali;

וירא קייב אי בשלח מ"ו אי צו ל"ג ב' אמור כ"ה אי שלח קע"ד ב' פינחס רל"ג א' כנרשם בספר בית אהרן ע"פ אני ישנה):

Vayera 112a; Beshalach 46a; Tzav 33b; Emor 25a; Shelach 174b; Pinchas 233a; conforme registrado no livro Beis Aharon sobre “Estou dormindo”).



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/26/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak